

EGITARAUA - PROGRAMME

\*\*\*\*

# LURRA ETA HIRIA

## La terre et la ville

\*\*\*\*

Ostirala 2013ko irailaren 20an 16:00tik 22ak arte

Vendredi 20 septembre 2013 de 16 : 00 h à 22 : 00 h

\*\*\*\*

Eusko Ikaskuntza – Société d'Etudes Basques

51 quai Jauréguiberry Kaia

64100 BAYONNE – BAIONA

Tél. 05 59 59 82 90 [baiona@eusko-ikaskuntza.org](mailto:baiona@eusko-ikaskuntza.org)



Sartzea dohain / Entrée libre

## LURRA ETA HIRIA

### La terre et la ville

L'objectif est double : d'un côté présenter à un public peu au fait de ces questions quelles sont les initiatives alternatives qui se prennent dans le milieu rural et souligner leur importance (non seulement pour le rural lui-même, mais aussi pour l'urbain et au delà même pour la « planète »). L'organisation est transfrontalière, EHLG, Slow Food et Eusko Ikaskuntza pour *Iparralde* et (Goimen et Aiur pour *Hegoalde*. Nous souhaitons approfondir ce qui se fait aujourd'hui au plan transfrontalier, mais surtout souligner les enjeux d'un changement d'orientation et envisager les développements possibles demain notamment au plan transfrontalier.

Helburu bikoitza dugu : alde batetik, gauza horietaz guti dakien publiko bati aurkeztea zer diren baserria aldean hartzen diren iniziatiba alternatiboak eta zer garrantzia duten azpimarratzea (ez bakarrik baserri guneentzat, baizik eta hirialdeentzat eta azken batean « planetarentzat » ere. Gure proiektua mugaz gaindikoa da iparraldekoak (EHLG, Slow Food eta Eusko Ikaskuntza) eta hegoaldekoak (Goimen eta Aiur elkarteak). Bai eta ere sakondu nahi genuke gaur egun mugaz gaindi zer egiten den eta batez ere bihar zer egiten ahalko litzateke.

Dans le cadre du projet Lurra eta Hiria (Terre et Ville) cet événement est soutenu par :

Lurra eta Hiria egitasmoaren barnean ekitaldi hau laguntzen dute :



RÉGION  
AQUITAINE



16 : 00 – 18 : 00 Forum d'information et d'échanges /  
Informazio eta trukaketa foroa

EHLG, BLE, LURZAINDIA, Inter AMAP,  
HERRIKO, IDOKI, GOIMEN, AIUR,  
EZTIGAR, ITSAS AMA, LANDARE,  
CLEFE, HERRIKOA, Slowfood...

18 : 00 – 19 : 15 Michel Berhocoirigoin  
«La nécessité d'inventer un futur soutenable»  
« Etorbizun jasangarria asmatzeko beharra »

19 : 00 – 20 : 30 Table ronde (Hegoalde / Iparralde) – Mahain ingurua  
« Que peut-on peut faire de mieux sur le plan  
transfrontalier ? »  
« Zer egin genezake hobekio mugazgandiko arloan »

20 : 30 – 22: 00 Buffet dégustation – Pintxo dastaketa



Slowfood

